



VLB

INFO TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN

**DÉCOUVREZ VOTRE
NOUVEAU CONSEIL !**

MEET YOUR NEW COUNCIL!

PRINTEMPS • SPRING 2022

VOL. 7 – No. 3A

lacbrome.ca & [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)

NOUVEAUX VISAGES ET NOUVELLES RESPONSABILITÉS POUR LES ÉLUS

NEW FACES AND NEW RESPONSIBILITIES FOR ELECTED OFFICIALS

Le récent scrutin municipal ayant mené à l'élection de deux nouveaux conseillers, Mme Shelley Judge (West Brome/Iron Hill) et M. Patrick Ouvrard (Foster), a entraîné une redistribution des rôles et responsabilités à la table du Conseil.

À titre de rappel, les conseillers municipaux agissent comme des représentants des citoyens de leur district électoral. Ils demeurent les porte-voix de la population lors des séances du conseil municipal, tandis que leur mandat consiste à administrer les affaires municipales dans l'intérêt fondamental de leurs concitoyens. Pour éviter le favoritisme et respecter les meilleures pratiques dans le domaine municipal, ils sont régis par un code d'éthique et de déontologie.

Si vous avez des questions concernant les services municipaux, tels que les travaux publics, la fiscalité ou d'autres sujets relatifs à l'administration municipale, veuillez envoyer votre demande, vos questions ou vos commentaires directement à l'hôtel de ville à l'adresse reception@lacbrome.ca. N'hésitez pas à faire parvenir une copie de votre demande au membre du conseil municipal concerné. ■

The recent municipal election brought us two new counselors, Mrs. Shelley Judge (West Brome/Iron Hill) and Mr. Patrick Ouvrard (Foster) and this has resulted in a redistribution of roles and responsibilities on Council.

Municipal councilors act as representatives of the citizens in their respective districts. They are spokespersons for the population during Council meetings and their mandate consists of administering municipal affairs in the interests of their citizens. In order to avoid favoritism and to respect best practices in the municipal world, they are regulated by a code of ethics.

If you have inquiries regarding town services, such as public works, taxation or other subjects regarding municipal administration, please send your request, questions or comments directly to town hall via reception@lacbrome.ca. Feel free to send a copy of your request to the appropriate member of council. ■



RICHARD BURCOMBE
MAIRE • MAYOR

Président du comité de démolition, administration, finances, ressources humaines, développement économique
Chair of the demolition, administration, finance, human resources and economic development committees
maire@lacbrome.ca



LUCY GAGNON
DISTRICT 1 (FULFORD/BONDVILLE)
Tourisme, culture
et ressources humaines
Tourism, culture
and human resources
lucy.gagnon@lacbrome.ca



SHELLEY JUDGE*
DISTRICT 2 (WEST BROME/IRON HILL)
Travaux publics
(voirie et hygiène du milieu)
Public Works
(road and public health)
shelley.judge@lacbrome.ca



PIERRE LAPLANTE
DISTRICT 3 (EAST HILL)
Loisirs
et services communautaires
Leisure
and community services
pierre.laplante@lacbrome.ca



LEE PATTERSON
DISTRICT 4 (KNOWLTON-VICTORIA)
Urbanisme, communications
et ressources humaines
Town planning, communications
and human resources
lee.patterson@lacbrome.ca



LOUISE MORIN
DISTRICT 5 (KNOWLTON-LAKESIDE)
Environnement
et ressources humaines
Environment
and human resources
louise.morin@lacbrome.ca



PATRICK OUVRARD*
DISTRICT 6 (FOSTER)
Sécurité publique
et OMH
Public security
and OMH
patrick.ouvrard@lacbrome.ca

* Mme Shelley Judge et M. Patrick Ouvrard ont été élus le 7 novembre dernier. / Ms. Shelley Judge and Mr. Patrick Ouvrard were elected on November 7.

En ce début d'année, nous vous offrons exceptionnellement un numéro en papier du VLB info TBL! Les prochaines éditions seront cependant de retour en numérique!

Scannez le code QR ci-contre ou allez au bas de la page d'accueil de notre site (lacbrome.ca) pour vous abonner et recevoir dans votre boîte courriel notre infolettre mensuelle ainsi que nos prochains numéros du VLB info TBL!

Bonne lecture!

Scannez le code QR
et abonnez-vous!



We are exceptionally presenting a paper edition of the VLB info TBL! The next issues will however be back in digital format!

Scan the QR code or go to the bottom of the home page of our website (lacbrome.ca/en) to subscribe and receive in your inbox our monthly newsletter as well as our next issues of the VLB info TBL!

Enjoy reading!

Scan the QR code
and subscribe!





EN ROUTE POUR QUATRE AUTRES ANNÉES!

ON OUR WAY FOR FOUR MORE YEARS!

**Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,**

Alors que s'amorce un nouveau mandat de quatre ans, laissez-moi d'abord vous parler de votre Conseil. L'exercice démocratique de novembre dernier aura permis d'élire deux nouveaux conseillers : Patrick Ouvrard dans le secteur Foster et Shelley Judge dans le district West Brome/Iron Hill. Ces nouvelles arrivées à la table du Conseil ont fait en sorte que les élus se sont vu attribuer de nouvelles responsabilités, dont les détails se trouvent en page 2.

Misant sur l'expertise de tout un chacun, ce Conseil a déjà quelques mois de travail à son actif, incluant les nombreuses heures passées sur l'exercice budgétaire 2022. Je tiens à faire ressortir la volonté de mes collègues de travailler ensemble pour le bien de la Ville. Il s'agit pour ma part d'un troisième mandat comme premier magistrat de Lac-Brome. Malgré le contexte particulier dans lequel nous plonge la pandémie, la flamme du service public et du travail pour mes concitoyens demeure toujours aussi vive !

L'un des premiers mandats majeurs du nouveau Conseil sera l'adoption d'une politique sur la location à courte durée. Il y a déjà un moment que nous vous en parlons dans les pages du *VLB info TBL*; voilà que l'objectif du Conseil est de mettre en place un cadre réglementaire sur la location de résidence pour une durée de moins de 31 jours au mois de mai, à temps pour la saison chaude. Mais avant d'en arriver là, la Ville tiendra une consultation publique dont les détails se trouvent en page 12.

En terminant, plusieurs projets en lien avec le lac se mettront en branle au cours des prochains mois. En décembre, l'OBV Yamaska présentait au Conseil ainsi qu'à des membres du comité consultatif en environnement (CCE) un document comportant un portrait de l'écosystème du lac et de ses bassins versants, des enjeux auxquels ceux-ci sont confrontés et plus de 80 recommandations.

En s'appuyant sur cet important travail de recherche et de réflexion, le Conseil entend élaborer d'ici juillet prochain, en collaboration avec l'administration municipale et le CCE, un document stratégique qui devrait encadrer nos actions pour les cinq prochaines années. Enfin, la Ville entend poursuivre son partenariat avec Renaissance lac Brome et l'OBV Yamaska sur différents projets qui seront définis au cours de prochaines semaines. ■

Dear fellow Citizens,

With a few months into our new mandate, let me first talk to you about the new Council. The democratic exercise of last November elected two new councillors, Patrick Ouvrard in the Foster district and Shelley Judge in the West Brome/Iron Hill district. These new arrivals at the Council table resulted in a redistribution of responsibilities among councilors. Details can be found on page 2.

Relying on everyone's expertise, this Council already has a few months of work under its belt including numerous hours spent on the budget exercise for 2022. I would like to highlight the intent of my colleagues to work together in the best interests of the town. This is my third mandate as Mayor of Brome Lake. Despite the difficult context in which we are placed by the pandemic, my desire to serve my fellow citizens remains strong.

One of the first major mandates for this new Council will be the adoption of a policy on short term rentals. We have been speaking about this matter in this publication for some time. The Council's objective is to put into place a regulatory framework for residential rentals for a period of less than 31 days by May, in time for the summer season. But before proceeding, the Town will hold a public consultation, details of which can be found on page 12.

In closing, several projects related to the lake will start up in the coming months. In December, the Yamaska Watershed Organization (OBV) presented a document to Council and to members of the Consultative Committee on Environment outlining the ecosystem of the lake and its watershed, the issues with which we are confronted, and more than 80 recommendations.

Using this important research and reflection, and in collaboration with the municipal administration and the Consultative Committee on Environment, Council intends to prepare a strategic document by next July that will outline our actions for the next five years. Finally, the Town intends to pursue its partnership with Renaissance lac Brome and the Yamaska Watershed Organization on various projects which will be defined over the coming weeks. ■



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

Richard Burcombe

Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake

UNE ANNÉE CHARGÉE EN PROJETS

A YEAR FILLED WITH PROJECTS



L'année 2022 verra d'imposants projets connaître leur aboutissement! On estime en effet à 15 millions de dollars (dont 8 M\$ proviennent de subventions) le total de l'enveloppe budgétaire des initiatives déployées sur l'ensemble du territoire de Lac-Brome. La part du lion revient à la deuxième phase de la réfection du secteur Montagne (4,15 M\$), à la mise aux normes des installations sanitaires du parc de maisons mobiles (3,5 M\$, voir autre texte), à la réfection du barrage de l'étang du Moulin (3 M\$) et à la réfection du chemin Johnston (1,95 M\$).

Avant d'entrer dans les détails, revenons sur quelques-uns des éléments des prévisions budgétaires pour l'année en cours. Avec l'entrée en vigueur d'un nouveau rôle triennal d'évaluation et sa hausse moyenne des valeurs de 25,2 %, les élus ont choisi d'imposer une baisse de 0,11 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation au taux de taxation résidentiel (0,555 \$), soit l'un des plus forts reculs des dernières années. En combinant cette donnée avec une hausse de 4 % de la tarification des services, c'est donc dire que l'augmentation moyenne de l'avis d'imposition des résidents de Lac-Brome se situe à 4,1 %. Consultez le tableau « Exemple pour une résidence moyenne » pour en savoir davantage. Nous vous rappelons par ailleurs que la date limite du premier versement est le 2 mars.

Dans cet extrait de son discours lors du dévoilement des prévisions budgétaires, le maire Burcombe mentionnait être fier du travail accompli par son équipe, alors que la préparation du budget 2022 s'est avérée être un casse-tête. « Nous sommes chanceux de pouvoir vivre dans une ville où la richesse foncière est si élevée; cette réalité ne nous empêche pas d'être très fiers du travail accompli afin de nous permettre de présenter un taux de taxe aussi bas. Malgré les nombreux projets à réaliser dans les prochaines années, nous avons toujours espoir de maintenir des taux de taxes avantageux comparativement à nos voisins, mais ceci ne pourra pas se réaliser sans l'apport de nouvelles constructions. » ■

2022 will see the completion of several important projects! It is estimated that the total budgeted cost of the projects across the Town of Brome Lake will reach \$15 million of which \$8 million will come from subsidies. The lion's share is for the second phase of the reconstruction of the Montagne sector (\$4.15 million), the upgrading of the water and sewer facilities for the West Brome mobile home park (\$3.5 million, see other text), the reconstruction of the Mill Pond Dam (\$3 million), and the reconstruction of Johnston Road (\$1.95 million).

Before going into details, let's review some of the elements of the budgetary provisions for this year. With the coming into effect of the new triennial evaluation roll and its average increase in value of 25.2%, Council chose to decrease the property tax by 11 cents per \$100 of evaluation to a rate of 55.5 cents per 100 dollars of evaluation. This is one of the biggest decreases in recent years. In combining this rate with an increase of 4% in the cost for services, the increase in taxation rate on residences in Brome Lake is around 4.1%. Please consult the table "Example for an average home" to learn more. We would like to remind you that the date for first payment is March 2nd.

In this excerpt from his speech when presenting the budget, Mayor Burcombe stated that he was proud of the work accomplished by his team because the preparation of the 2022 budget had been a puzzle. "We are lucky to live in a town where the evaluation is as high as it is; this does not stop us from being very proud of the work accomplished in order to present such a low tax rate. Despite the numerous projects to be undertaken in the coming years, we continue to hope to maintain advantageous tax rates compared to those of our neighbours but this will not be accomplished without the contribution of new construction." ■

EXEMPLE POUR UNE RÉSIDENCE MOYENNE • EXAMPLE OF AN AVERAGE RESIDENCE

		2021	2022	Variation (\$)	Variation (%)
Résidence (exemple) • Residence (example)		500 000	623 500	123 500	24,7 %
Taux de taxation • Taxation rate		66,5¢	55,5¢	(11) ¢	(16,5) %
Taxe foncière • Property tax		3 325	3 460	135	4,1 %
Tarif d'eau • Water tax		210	200	(10)	(4,8) %
Tarif d'égout • Sewer tax		290	340	50	17,2 %
Tarif fosse septique • Septic tank tax		72	85	13	18,1 %
Tarif matières résiduelles • Residual material tax		225	215	(10)	(4,4) %
Impôt foncier pour une résidence Property tax for a residence	• avec services • with services	4 050	4 215	165	4,1 %
	• sans services • without services	3 622	3 760	138	3,8 %

Et si on creusait un peu plus loin? Nous vous avons préparé deux tableaux permettant d'en savoir plus sur les finances municipales.

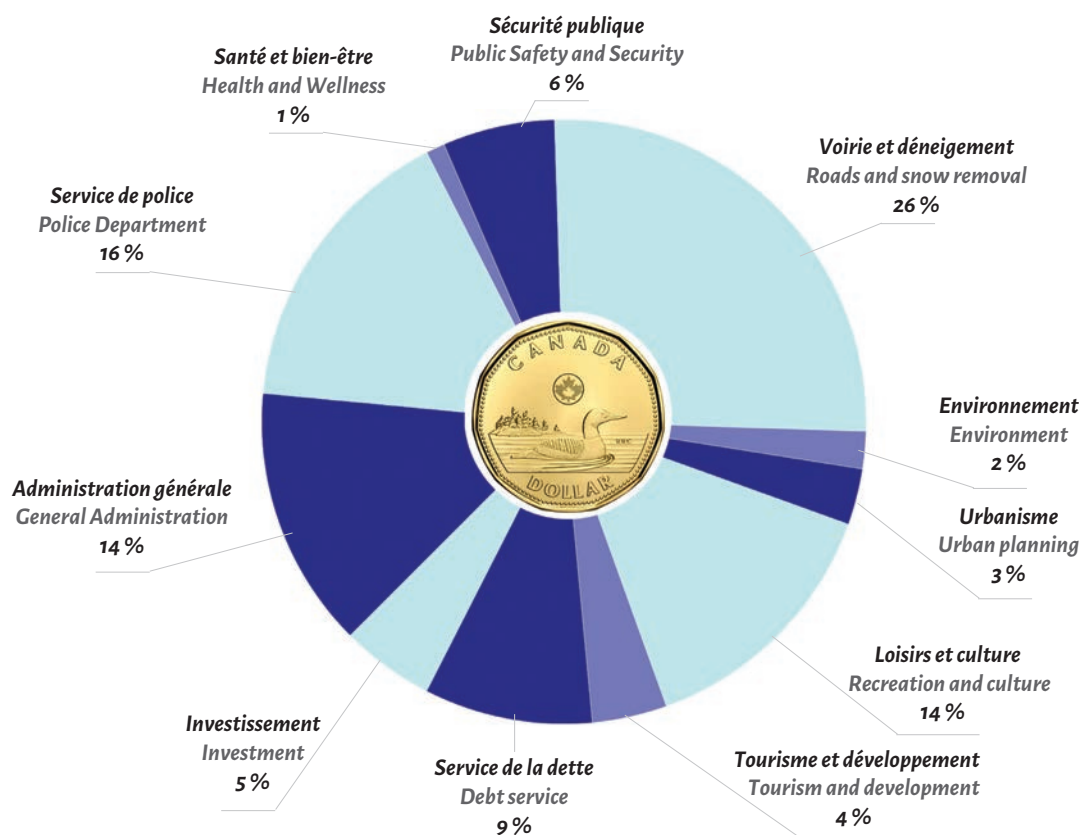
1. Le premier, intitulé « Pourcentage des dépenses par fonction », permet de rapidement visualiser la répartition des dépenses de fonctionnement. À noter que ce graphique tient compte des revenus que rapportent certains secteurs; c'est pourquoi le pourcentage qui apparaît représente le coût net.

And if we look a little further? We have prepared two tables to show more details with respect to municipal finances.

1. The first, entitled "Percentages of expenses by function", shows how expenses are distributed by task. It should be noted that this graph shows revenues earned by each sector, therefore the percentage shown represents the net cost.

POURCENTAGE DES DÉPENSES PAR FONCTION • PERCENTAGES OF EXPENSES BY FUNCTION

Exclus les taxes de services (matières résiduelles, écocentre, égout et aqueduc) / Excluding service taxes (waste, ecocentre, sewer and water)



REVENUS TIRÉS DES TAXES FONCIÈRES* • REVENUES FROM PROPERTY TAXES*

*(exclut l'eau, les égouts, les matières résiduelles, l'écocentre ou les taxes de secteur) / *(excludes water, sewer, waste, ecocentre or sector taxes)

2. Le second tableau (Revenus tirés des taxes foncières) s'attarde à démontrer de quel type d'unité immobilière la Ville de Lac-Brome tire ses revenus de taxes foncières. Il permet notamment d'apprendre qu'à elles seules, les 1093 résidences (22,9 %) évaluées à plus de 500 000 \$ fournissent la moitié des revenus de taxes de la Ville.

2. The next table, "Revenues from property taxes", shows from which types of residential units the Town of Brome Lake takes its real estate tax revenue. It shows that the 1093 residential units (22.9%) evaluated at more than \$500,000 produce half the tax of the Town.

Immeubles Buildings	Unité de taxation Unit of taxation	% des unités Units %	Revenus de taxation Tax revenues	% des revenus % of income
Industriel • Industrial	14	0,3%	274 000 \$	2 %
Commercial Commercial	231	4,8%	1 051 000 \$	9 %
Agricole et forestier Agricultural and forestry	234	4,9%	450 000 \$	4 %
Résidentiel + 1M \$ Residential + \$1M	330	6,9%	2 985 000 \$	25 %
Résidentiel 500K \$ à 999K \$ Residential \$500K to \$999K	763	16,0%	3 078 000 \$	25 %
Résidentiel <500K \$ Residential <\$500K	2 575	54,0%	3 929 000 \$	32 %
Autres • Others**	623	13,1%	404 000 \$	3 %
Total	4 770		12 171 000 \$	

** Terrains et les 6 logements et + / ** Land and 6+ units

BIENVENUE À NOTRE NOUVEAU DIRECTEUR DE L'URBANISME ET DE L'ENVIRONNEMENT!

WELCOME TO OUR NEW DIRECTOR OF TOWN PLANNING AND ENVIRONMENT!



Voici le nouveau directeur de l'urbanisme et de l'environnement, M. Jean-François Joubert.

Meet the new Director of Urbanism and Environment, Mr. Jean-François Joubert.

La Ville de Lac-Brome est fière d'annoncer l'arrivée de monsieur Jean-François Joubert à la tête du Service de l'urbanisme et de l'environnement. Membre de l'Ordre des urbanistes du Québec, monsieur Joubert possède plus de 16 ans d'expérience professionnelle dans le domaine de l'urbanisme, dont plus de 12 ans en milieu municipal.

De plus, au début des années 2010, monsieur Joubert a travaillé comme chargé de projet pour une firme privée. Dans le cadre de ce mandat, il a collaboré avec la Ville de Lac-Brome, qui avait alors bénéficié de son expertise lors de la refonte des règlements d'urbanisme en 2012-2013. Monsieur Joubert détient ainsi une expérience aussi vaste que diversifiée au sein de la région. Il connaît aujourd'hui très bien la réalité du territoire et les enjeux urbanistiques qui y sont étroitement liés.

«J'ai à cœur la protection des milieux naturels, dont les citoyens sont les premiers bénéficiaires. Je pense entre autres aux espaces verts, aux terres agricoles et, bien sûr, au lac, attrait phare de la ville. Le territoire de Lac-Brome est convoité et on note une hausse des projets de construction ces dernières années. Nous devons donc nous assurer que la gestion et la planification des projets d'urbanisme et d'aménagement se fassent dans une perspective de développement durable, en harmonie avec l'environnement et les besoins de la communauté», souligne-t-il.

L'urbaniste se dit prêt à relever les défis qui attendent Lac-Brome dans le contexte des changements climatiques, par exemple en ce qui a trait à la gestion des eaux pluviales, à la conservation du couvert végétal, à l'étalement urbain et à la préservation des zones de ressources naturelles. De plus, sur sa liste de priorités figurent la pérennisation de la vitalité économique et culturelle de Lac-Brome et la sauvegarde du patrimoine bâti, notamment au village de Knowlton. Par ailleurs, monsieur Joubert souhaite travailler de concert avec les promoteurs afin de diversifier l'offre de logements pour mieux répondre à la demande et aux besoins de la population.

Très prochainement, la Ville devra effectuer la refonte de ses règlements d'urbanisme. En outre, le savoir-faire et la polyvalence de monsieur Joubert, qui participera à cette refonte, constitueront des atouts majeurs pour assurer le déploiement d'une vision stratégique en matière de gestion et de développement du territoire de Lac-Brome au cours des prochaines années. ■

The Town of Brome Lake is pleased to announce the arrival of Mr. Jean-François Joubert as head of the Urban Planning and Environment service. A member of the Ordre des Urbanistes du Québec, Mr. Joubert has over 16 years of professional experience in the field of town planning, of which 12 are in the municipal field.

In addition, in early 2010, Mr. Joubert worked as a project manager for a private firm. As part of his mandate, he worked with the Town of Brome Lake which benefited from his expertise during the re-drafting of the planning regulations in 2012-2013. Mr. Joubert has broad and diversified regional experience. He knows the territory and the related urban planning issues.

"I wish to protect the natural areas of which the citizens are the primary beneficiaries. I'm thinking, in particular, of the green spaces, of the agricultural lands and, of course, the lake; the main attraction in the town. The territory of Brome Lake is sought after and we note an increase in construction projects in recent years. We must therefore ensure that the management and planning of development projects will be done from a sustainable development perspective, in harmony with the environment and the needs of the community," he stated.

The Town Planning service is ready to meet the challenges that the Town will face in the context of climate change; for example, regarding the management of rainwater, the conservation of vegetation cover, urban sprawl, and the preservation of zones of natural resources. Moreover, Mr. Joubert's list of priorities contains the perpetuation of the economic and cultural vitality of Brome Lake and the preservation of the architectural heritage, notably in the village of Knowlton. In addition, Mr. Joubert hopes to work with promoters in order to diversify the residential offering to better respond to the requests and the needs of the population.

Very soon, the Town will wish to redraw its planning regulations. The knowledge and versatility of Mr. Joubert, who will take part in this re-drafting, will constitute a major asset to ensure the presentation of a strategic vision in the management of the development of the territory of Brome Lake over the coming years. ■

MISE AUX NORMES DES INSTALLATIONS SANITAIRES DU PARC DE MAISONS MOBILES : LE PROJET ABOUTIT ENFIN

UPGRADING OF SANITARY INSTALLATIONS IN THE MOBILE HOME PARK: THE PROJECT IS FINALLY UNDERWAY

Après de nombreux revirements dans ce dossier, les résidents du parc de maisons mobiles du secteur West Brome ont finalement de quoi se réjouir! La mise aux normes des infrastructures d'eau et d'égout du parc de maisons mobiles du secteur West Brome connaîtra enfin son dénouement, quelque 10 ans depuis la mise en place d'un avis d'ébullition.

Nous pouvons enfin annoncer que la voie est libre! Plus rien n'empêche le début des travaux pour le début de l'été. Le chantier devrait s'échelonner sur environ quatre mois.

Les 70 familles s'y étant installées pourront ensuite bénéficier de nouvelles installations à la fine pointe : un tout nouveau système d'aqueduc, une station de production d'eau potable alimentée par deux puits souterrains, une station de traitement d'eaux usées et un réseau de collecte d'égout.

Le manque d'installations conformes pour le traitement des eaux usées pose non seulement des risques pour les résidents vivant à cet endroit, mais aussi pour l'environnement. En effet, à défaut d'installations sanitaires adéquates, le propriétaire de l'endroit s'est vu décerner une contravention de 6000 \$ en 2015 pour non-respect de l'article 20 de la Loi sur la qualité de l'environnement. C'est sans compter les risques pour la santé associés au rejet des eaux usées non traitées.

Signe que le projet est déjà sur les rails, à la séance de décembre, les élus ont accordé le contrat menant à la réalisation des travaux à la firme Excavation St-Pierre et Tremblay inc. À la fin novembre, la Ville de Lac-Brome annonçait obtenir une aide financière de 3,1 M\$ dans le cadre du Programme d'infrastructures municipales d'eau (PRIMEAU) pour mener à bien ce projet. Cette enveloppe couvrira 95 % des coûts des travaux. Puisque les travaux sont évalués à 3,5 M\$, le reste sera assumé par le propriétaire du parc des maisons mobiles.

Voilà donc qui met un terme à un dossier qui revenait dans l'actualité chaque année. La Ville de Lac-Brome tient en terminant à saluer la résilience des résidents de ce secteur, qui verront leurs efforts être récompensés! ■

After a number of false starts, the residents of the mobile home park in the West Brome sector finally have something to celebrate. The infrastructure upgrade for both water and sewers in the park will finally see its start-up some 10 years after the initial boil water advisory was put into place.

We can now announce that the path is clear. Nothing can stop the launch of the work scheduled to start this summer. The project will extend over a period of four months.

The 70 families who live in the park will finally be able to benefit from new top of the line installations: a new aqueduct system, a new water production station fed by two groundwater wells, a comprehensive sewer system.

The lack of proper installations for the treatment of sewage gives rise not only to risks for the residents living in the area but also for the environment. In fact, because of a lack of adequate sanitary installations, the owner of the park was fined \$6000 in 2015 for a breach of section 20 of the environment act. This does not consider the health risks associated with the disposal of untreated sewage.

A sure sign that the project is well underway is that Council awarded a contract for the work to Excavation St-Pierre et Tremblay Inc. In late November, the Town of Brome Lake announced that it had obtained financial assistance in the amount of \$3.1 million as part of the municipal water infrastructure program (PRIMEAU) to carry out this project. This sum will cover 95% of the cost of the work. Seeing that the total project is estimated to cost \$3.5 million, the balance will be borne by the owner of the mobile home park.

This brings to an end an issue that kept coming back each year. The Town of Brome Lake wishes to commend the resilience of the residents of this area who will finally see their efforts rewarded. ■



Le parc de maisons mobiles du secteur West Brome.

The mobile home park in the West Brome sector.



NOTRE ENVIRONNEMENT



OUR ENVIRONMENT

QUELQUES NOUVELLES EN RAFALE

SOME NEWS, IN BRIEF

UNE NOUVELLE LOI

L'Assemblée nationale du Québec adoptera au cours des prochains mois une loi qui aura un impact majeur pour les citoyens de Lac-Brome dont la résidence se trouve sur la rive du lac ou d'un cours d'eau sur le territoire. Celle-ci aura pour effet d'interdire toute dérogation mineure en bande riveraine.

A NEW LAW

In the coming months, the National Assembly of Quebec will adopt a law which will have a major impact on the citizens of Brome Lake whose residences are situated on the shores of the lake or on a water course on the territory. This law will forbid any minor variations on the shoreline.

RÉDUCTION DES GAZ À EFFET DE SERRE : PLUSIEURS ACTIONS ENTREPRISES PAR LA VILLE DE LAC-BROME

La tenue de la 26^e édition de la Conférence des Parties (COP) à la fin de l'année dernière a mis à l'avant-plan la question des gaz à effet de serre et leur effet sur l'environnement; elle nous donne une bonne occasion de faire le point sur les interventions que la Ville a faites et continue de faire dans le but de les réduire.

Rappelons qu'en 2013, la Ville adoptait le Plan d'action visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre pour les années 2013-2018, un plan proposé par la firme Enviro-accès. Sans surprises, le document indiquait que le transport collectif (voitures individuelles et camionnage) produisait 92,2% des émissions, suivi de très loin par le traitement des matières résiduelles (4,8%), les équipements motorisés de la Ville (1,9%), le traitement des eaux usées (0,8%) et enfin, les bâtiments municipaux (0,3%).

Mis à part le transport collectif sur lequel elle a peu d'influence, la Ville a réalisé la plus grande part des actions proposées dans ce plan, en plus d'une panoplie d'autres imprévues. Voici un bref survol des mesures ayant le plus d'impact.

En matière de traitement des matières résiduelles, en collaboration avec la MRC, la Ville a mis en place un système de compostage (les bacs bruns), de même que le recyclage du verre (un ajout) et un écocentre répondant aux normes actuelles, actuellement situé à Cowansville et ouvert six jours sur sept.

La flotte de véhicules et d'équipements motorisés de la Ville a été presque entièrement renouvelée. Un programme d'entretien préventif ainsi qu'un système de suivi de la consommation de carburant ont été mis en place. Des projets d'acquisition de véhicules hybrides ou électriques adaptés aux besoins sont en cours d'évaluation. L'administration a la ferme intention de poursuivre en ce sens au fur et à mesure que l'offre se diversifie en prix et en qualité.

En ce qui concerne les eaux usées provenant à la fois du réseau d'égout municipal et des fosses septiques, des mesures ont été et sont toujours prises pour en optimiser la collecte, le transport et le traitement. En voici quelques exemples éloquentes :

- la mise à niveau des stations de pompage par l'achat de dix génératrices et d'instruments de télémétrie
- la caractérisation des fosses septiques
- la valorisation en continu des boues de l'usine d'épuration
- le projet récemment annoncé du parc des maisons mobiles de West Brome.

La construction du nouveau garage municipal, la réfection complète de l'hôtel de ville ainsi que celle, partielle, des différents centres communautaires de district ont tous inclus des mesures d'efficacité énergétique. Notons également que toutes les ampoules des lampadaires ont été remplacées par d'autres fonctionnant au DEL.

Enfin, la Ville a mis en place plusieurs mesures pour encourager le transport actif, plus exactement la marche et le cyclisme. Des trottoirs ont été refaits pour les marcheurs et des corridors ont été balisés pour les cyclistes. Mais surtout, après des décennies d'attente, les différentes sections du sentier ont été connectées par de très élégantes passerelles sur un parcours de 11 kilomètres, très utilisé par les résidents et les visiteurs en toute saison. ■

REDUCTION IN GREENHOUSE GASES: A NUMBER OF STEPS TAKEN BY THE TOWN OF BROME LAKE

The holding of the 26th edition of La Conference des Parties (COP) at the end of last year highlighted the issue of greenhouse gases and their effect on the environment. This gives us the opportunity to point out the various actions that the Town has taken and continues to take in an effort to reduce greenhouse gases.

In 2013 the Town adopted a plan to reduce greenhouse gases for the years 2013 to 2018. This plan was prepared by the firm Enviro-Accès. Not surprisingly, the document indicated that local transport (individual cars and trucks) produced 92.2% of emissions, followed distantly by the treatment of residual materials (4.8%), the motorized equipment of the town (1.9%), water treatment (0.8%) and finally, the municipal buildings (0.3%).

Apart from the local transportation issue over which it has little influence, the Town has achieved most of the actions proposed in this plan in addition to acting upon several related issues. This is a brief overview of the steps which have had the biggest impact.

In the area of residual materials, in cooperation with the MRC, the Town has put into place a composting system (the brown bins) as well as the recycling of glass (an addition) and an eco-center responding to all existing norms, situated in Cowansville and open six days per week.

The Town's fleet of motorized vehicles and equipment has been almost entirely renewed. A preventative maintenance program as well as a system to monitor fuel consumption have been put into place. Plans for the purchase of hybrid or electric vehicles are under evaluation. The administration fully intends to proceed in this manner when prices and quality become more diversified.

As to wastewater which comes from both the municipal sewage system and septic tanks, steps to optimize collection, transport and treatment have been implemented. The following are a few illustrative examples:

- the upgrading of the pumping systems by the purchase of 10 generators and telemetry equipment
- the classification of septic fields
- the continuous improvements of the residue of the treatment plant
- the recently announced project in the mobile home park in West Brome.

The construction of a new municipal garage, the complete renovation of Town Hall as well as the partial renovation of the Community Centers in various districts have all resulted in energy efficiency. We should also note that all the streetlamps were replaced with LED lights.

Finally, the Town implemented a number of measures to encourage active transport, more precisely walking and cycling. Sidewalks were rebuilt for walkers and corridors were marked for cyclists. Most notably, after years of waiting, the various sections of the walking paths were connected by attractive bridges over a distance of 11 kilometers and the paths are well used by residents and visitors in all seasons. ■

QUELQUES NOUVELLES EN RAFALE (SUITE)

SOME NEWS, IN BRIEF (CONTINUED)

UN NOUVEAU MANDAT POUR LE COMITÉ CONSULTATIF EN ENVIRONNEMENT (CCE)

L'examen des demandes de dérogation mineures étant l'un des rôles principaux du CCE jusqu'à maintenant, cette modification législative a incité le Conseil à ajuster le mandat du CCE. Ce dernier aura dorénavant à étudier et à faire des recommandations concernant toute action ou position à prendre en matière d'environnement, ainsi qu'à proposer et à mener des activités de sensibilisation auprès de la population de Lac-Brome.

A NEW MANDATE FOR THE CONSULTATIVE COMMITTEE ON THE ENVIRONMENT (CCE)

One of the major roles of the CCE has always been the examination of requests for minor variations. This legislative change has prompted Council to adjust the mandate of the CCE. Henceforth, this committee will study and make recommendations concerning all actions or positions to be taken in terms of the environment and shall also propose and drive activities to increase awareness among the citizens of Brome Lake.

TROIS NOUVELLES PERSONNES AU CCE

Suite à l'élection municipale de novembre 2021, la conseillère Louise Morin du district Knowlton-Lakeside a accepté avec enthousiasme les responsabilités de l'environnement. Céline Delacroix a été nommée en remplacement de Myriam Clavey, tandis qu'un nouveau poste d'observateur représentant Renaissance lac Brome est occupé par Christian Roy. Poursuivent leur mandat au CCE : Tiphaine Bridoux, Alan Eastly, Pierre Fortier, Pierre Morin et Donald O'Hara. Enfin, l'inspecteur Jimmy Gaulin agit comme secrétaire auprès du CCE.

THREE NEW MEMBERS ON THE CCE

Following the municipal election in November 2021, Councillor Louise Morin of the Knowlton-Lakeside district accepted, with enthusiasm, the responsibility for the environment. Céline Delacroix was named to replace Myriam Clavey, while a new position of observer representing Renaissance lac Brome has been taken up by Christian Roy. Continuing in their mandate on the CCE: Tiphaine Bridoux, Alan Eastly, Pierre Fortier, Pierre Morin and Donald O'Hara. Inspector Jimmy Gaulin will act as secretary of the CCE.



LOUISE MORIN
Responsable de l'environnement
In charge of the environment



CÉLINE DELACROIX
En remplacement de Myriam Clavey
Replacing Myriam Clavey



CHRISTIAN ROY
Observateur représentant
Renaissance lac Brome
Observer representing
Renaissance lac Brome

OBJECTIF 2023 POUR LA NOUVELLE CASERNE

OBJECTIVE 2023: A NEW FIRE STATION

C'est à cet emplacement sur la rue Victoria que sera construite la nouvelle caserne.

It is on this site on Victoria Street that the new fire station will be built.



Les dernières prévisions budgétaires et leur habituel plan triennal d'immobilisations (PTI), qui détaillent les projets se trouvant sur la table à dessin pour 2022, 2023 et 2024, laissent entrevoir un imposant projet pour l'an prochain : la construction de la nouvelle caserne, dont les coûts estimés atteignent 7,5 M\$, d'après les données présentées en 2021.

Le nouvel édifice sera construit sur la rue Victoria, non loin du Centre Lac-Brome. La Ville y a acquis un terrain il y a trois ans. Dès cette année, une somme de 250 000 \$ est prévue au budget pour finaliser les plans.

En parallèle aux démarches nécessaires pour mener à bon terme ce dossier, la Ville a examiné ses options quant à l'octroi d'une subvention venant soulager les contribuables d'un certain pourcentage de la facture. Puisque les critères du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM) reposent notamment sur la richesse foncière et la santé financière de la municipalité demandeuse, ces démarches sont restées vaines.

L'actuelle caserne située sur le chemin du Mont-Écho compte cinq décennies de service à son actif. Bâtie au début des années 1970, elle ne répond plus aux besoins et normes actuelles, d'autant plus que les services incendie de plus petites municipalités doivent être prêts à affronter plusieurs situations, comme le mentionne Don Mireault, directeur du Service de sécurité publique et incendie. « De nos jours, les services incendie en milieu rural/urbain nécessitent plus d'équipement spécialisé et d'espace de rangement que les casernes de pompiers en milieu urbain. Une caserne desservant à la fois la campagne et la ville doit disposer de l'équipement approprié pour des interventions en hauteur, les accidents de la route, les interventions liées aux matières dangereuses, le sauvetage en montagne ou en forêt et l'équipement de sauvetage sur les lacs en hiver et en été, pour ne citer que quelques-unes des interventions. »

« On se doit de penser pour les 50 prochaines années et avec l'arrivée de plus de citoyens et de nouveaux bâtiments sur le territoire, les appels d'urgence seront aussi en hausse, poursuit M. Mireault. »

Une fois mise en place, la caserne accueillera sous un même toit l'entièreté des véhicules d'urgences (camions, camionnettes et bateau de patrouille en saison hivernale) et de l'équipement. ■

The latest budget provisions and the usual triennial capital expenditure plan, which sets out projects that are at the planning stage for 2022, 2023 and 2024, show a very significant project for the coming year: the construction of a new fire station, a project with an estimated cost of \$7.5 million based on the estimates presented in 2021.

The new building will be constructed on Victoria St near the Centre Lac-Brome. The Town acquired the land three years ago. As of this year, the sum of \$250,000 has been budgeted for the finalization of the plans.

In parallel with the necessary steps to bring this matter to a successful conclusion, the Town examined its options regarding a subsidy that could relieve the taxpayers of a certain portion of the bill. Because the criteria of the infrastructure program for Quebec municipalities (PIQM) is based on municipal evaluation and the financial health of the requesting municipality, these options were not pursued.

The existing fire station situated on Mount Echo Rd has served the municipality for five decades. Built in the early 1970s, it no longer meets current needs and standards. Moreover, the fire departments in smaller municipalities must be ready to meet many situations as stated by Don Mireault, the director of the department. "These days, fire departments in rural/urban areas need more specialized equipment and storage space than fire departments in urban areas. A fire station that serves both rural and urban areas must have equipment that is appropriate for high level interventions, road accidents, interventions involving dangerous goods, rescue operations in mountainous or forested areas and rescue equipment for lakes in summer and winter, to cite only few of the interventions."

"We must think in terms of the next fifty years and with the arrival of more citizens, more tourists and new buildings on the territory, emergency calls will also increase," states Mr. Mireault. "We must also have tanker trucks capable of carrying water to the incident site because 75% of the territory is not served by a hydrant system."

Once in place, the fire station will accommodate under one roof all the emergency vehicles (trucks, pickup trucks and patrol boats during the winter season) and all related equipment. ■

DE NOUVELLES SCULPTURES POUR EMBELLIR NOTRE COMMUNAUTÉ

NEW SCULPTURES TO BEAUTIFY OUR TOWN



Sphère des songes



Sortie de soie

Peut-être les avez-vous déjà aperçues, posées le long de notre sentier, ornant une nature déjà foisonnante : trois de nos sculptures récemment acquises ! Sphère des songes d'Aristide Gagnon se trouve près de l'entrée sur la rue Victoria, Sortie de soie de Gérard Bélanger est installée tout juste avant d'arriver à la plage et L'oiseau poète de Léo Gervais se trouve à la hauteur du Club de golf de Knowlton.

Pour la petite histoire, ces œuvres ont été offertes par le couple Claire Léger et Claude Allaire, des résidents de Lac-Brome, dans une annonce faite en octobre. Ce don représente 12 sculptures en tout incluant deux œuvres de l'artiste natif de Granby Charles Daudelin, La cavalière et Anoudeu, l'œuvre Les chuchoteuses de Rose-Aimée Bélanger, ainsi qu'Allegro, une pièce créée par une citoyenne de Lac-Brome, Sally Kininmonth.

Ainsi, la mise en valeur de ces œuvres se poursuivra cette année avec l'installation de cinq œuvres, dont les célèbres Chuchoteuses sur le site de la bibliothèque commémorative Pettes. La Ville travaille avec deux architectes paysagistes pour déterminer les meilleurs endroits pour intégrer ces œuvres dans notre paysage ; il est déjà établi que notre sentier long de 12 kilomètres continuera d'en accueillir ! ■

sculptures: "Sphère des songes" by Aristide Gagnon is near the entrance on Victoria Street, "Sortie de soie" by Gerard Belanger is installed just before the entrance to the beach and "L'oiseau poète" by Leo Gervais can be found near the Knowlton Golf Club.

These works were offered by Claire Léger and Claude Allaire, both residents of Brome Lake. As announced last October, this gift of 12 sculptures in total includes two by the local Granby artist Charles Daudelin, "La Cavalière" and "Anoudeu", the work entitled "les Chuchoteuses" by Rose-Aimée Bélanger and "Allegro", a piece created by a resident of Brome Lake, Sally Kininmonth.

The highlighting of these works will continue this year with the installation of five works, including the famous "Chuchoteuses" on the site of the Pettes Memorial Library. The Town is working with 2 landscape architects to determine the best sites for the integration of these works into our landscape. It has already been determined that our 12 km walking path will welcome a number of them. ■

DÉJÀ DES RETOMBÉES DE LA NOUVELLE POLITIQUE CULTURELLE !

Ce déploiement d'œuvres peut être considéré comme les premiers résultats concrets du renouvellement de notre politique culturelle, adoptée au début octobre. S'échelonnant sur cinq ans, la démarche a pour thème « Le cœur à la culture : tous ensemble pour une vie culturelle dynamique et florissante ».

Le plan d'action qui l'accompagne prévoit entre autres de faciliter la mobilisation et l'engagement des citoyens dans le développement des arts et de la culture, d'appuyer des initiatives favorisant la synergie à l'intérieur de la communauté, d'augmenter la visibilité et les communications des activités et événements artistiques existants, de même que de soutenir la préservation et la promotion du patrimoine historique et social de la ville.

La refonte est survenue dix ans après l'adoption d'une première politique culturelle. Le document est disponible sur notre site au lacbrome.ca/politique-culturelle.

RESULTS OF OUR NEW CULTURAL POLICY

This display of works of art can be considered as the first concrete result of the renewal of our cultural policy, adopted in October. Over a period of five years, the theme of this endeavour will be "Culture in our hearts: together for a dynamic and flourishing cultural life".

The plan of action that accompanies this policy provides, among other things, for the involvement of citizens in the development of the arts and culture and the support of initiatives favouring the internal synergy of the population as well as the support, preservation and promotion of our history and heritage.

The redrafting of the cultural policy came about 10 years after the adoption of the first cultural policy. The document is on our website at lacbrome.ca/en/cultural-policy-2.

LOCATION À COURTE DURÉE : UN CADRE RÉGLEMENTAIRE CET ÉTÉ

SHORT TERM RENTALS: REGULATIONS TO COME THIS SUMMER



La Ville de Lac-Brome est sur le point d'aller de l'avant avec un règlement encadrant la location à courte durée. Les élus ont ciblé le mois de mai pour l'entrée en vigueur de ce cadre réglementaire attendu par de nombreux citoyens. Il est à noter qu'au moins une consultation publique sera organisée dans le respect des mesures sanitaires avant même que ces derniers y apposent leur sceau d'approbation. Les détails se trouvent dans le texte plus bas.

Cette activité économique comporte des avantages et des inconvénients pour les municipalités; c'est pourquoi elle doit être encadrée adéquatement afin de bien protéger les droits des citoyens et citoyennes.

À titre de rappel, la réglementation de la Ville permet actuellement ce type d'activité, mais seulement à quelques endroits sur son territoire. ■

The Town of Brome Lake is about to proceed with regulations respecting short term rentals. Elected officials have targeted the month of May for the coming into force of these regulations which a number of citizens have been expecting. It should be noted that a public consultation will be organized, within existing health measures, before Council approves these regulations. Details can be found in the text below.

This type of economic activity has advantages and disadvantages for municipalities; this is why it must be adequately regulated to protect the rights of citizens.

As a reminder, existing regulations allow this type of activity but only in certain areas on the territory. ■



LA VILLE DE LAC-BROME PROPOSE DEUX FAÇONS DE S'EXPRIMER SUR SON PROJET DE RÈGLEMENT ENCADRANT LA LOCATION À COURTE DURÉE

Une consultation publique aura lieu au Centre Lac-Brome (270, rue Victoria) le 28 février à 19 h. Réservez votre place par courriel (greffe@lacbrome.ca) ou par téléphone (450 243-6111).

L'admission se fera en fonction des mesures sanitaires en place à ce moment-là. Actuellement, elles exigent la présentation d'un passeport vaccinal à l'entrée et le port du masque en tout temps. Des précisions seront apportées dans les jours précédents sur nos plateformes de communication.

Une consultation écrite est également en cours.

► Les détails se trouvent au lacbrome.ca.

THE TOWN OF BROME LAKE IS PROPOSING TWO WAYS TO EXPRESS YOUR VIEWS ON ITS SHORT-TERM RENTAL BY-LAW PROJECT

A public consultation will be held at the Centre Lac-Brome (270 Victoria Street) on February 28 at 7 p.m. Reserve your place by email (greffe@lacbrome.ca) or by phone (450 243-6111).

Admission will be based on the health measures in place at that time. Currently, they require the presentation of a vaccination passport upon entry and the wearing of a mask at all times. Further clarification will be provided in the days leading up to the event on our communication platforms.

A written consultation is also underway.

► Details can be found at lacbrome.ca/en.



Bulletin municipal d'information VLB INFO TBL • VLB INFO TBL Municipal News Bulletin
PRINTEMPS • SPRING 2022 - Volume 7 - No. 3x

VLB INFO TBL est le bulletin d'information de Ville de Lac-Brome. Il est publié quatre fois par année. La reproduction partielle de ce document est permise à condition que la source suivante soit dûment précisée : © VLB Info TBL, Printemps 2022. Distribution : 4000 exemplaires. • VLB INFO TBL is Town of Brome Lake's news bulletin. It is published four times a year. Partial reproduction is allowed as long as the following source is duly mentioned: © VLB Info TBL, Spring 2022. Distribution: 4,000 copies. • Photos (sauf mentions contraires / unless otherwise indicated): VLB / TBL & Banques d'images libres de droits / Royalty Free Stock Images. • Maquette / Graphic design: Bruno Bredoux. • Impression / Printing: C5 Communication & Visuel Inc. - Granby. • Dépôt légal / Legal Deposit: Premier trimestre / First Quarter 2022 • ISSN: 2369-4866 • Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada et / and Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Éditeur / Publisher: Ville de Lac-Brome (VLB) • Town of Brome Lake (TBL), 122, Chemin Lakeside Road, Knowlton (QC), J0E 1V0. 450 243-6111, lacbrome.ca. ♻️ Recyclez ce magazine S.V.P. / Please recycle this magazine.